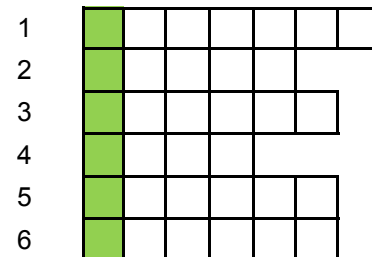


Spielen um nicht zu vergessen!

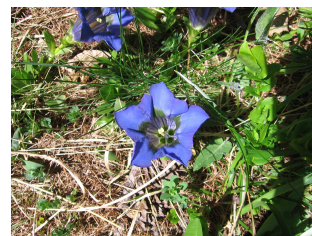
Giocare per non dimenticare!

Kreuzworträtsel

Titsch



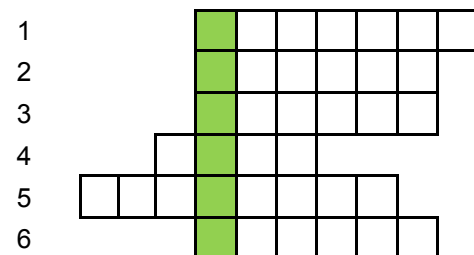
Wie die Blümlein



Definizioni:

- 1: paura, timore, ansia
- 2: la prima parte del giorno
- 3: lastre di pietra
- 4: occhi
- 5: un mese primaverile (titsch); estivo (töitschu)
- 6: neve

Töitschu



La parola nascosta (colonna verde) di questo numero indica un attrezzo utile al fabbro (titsch) e uno utile al taglialegna (töitschu).



Il primo numero del Walser Kulturzeitung è stato distribuito grazie al contributo di:

monterosa ski
www.monterosa-ski.com

Das Gegenteil

wiss	schwoarz	weïss	schwoarz
schén	_____	schien	_____
klar	_____	kloar	_____
choalt	_____	choalt	_____
guet	_____	gut	_____
siess	_____	süss	_____

Aiutateci a migliorare partecipando alla vita del centro culturale e mandandoci le vostre osservazioni.



Recapiti e orari del Walser Kulturzentrum:
lunedì-giovedì 9:00 - 12:00 Villa Deslex (Gressoney-Saint-Jean)
tel/fax 0125 356248
E-mail: walserkultur@libero.it
Sito internet: www.centroculturalewalser.it

Eischeme und
Gresschöney



N. 1
agosto 2014

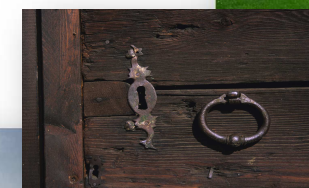
Walser Kulturzeitung

Il perché di un foglio informativo periodico .

Dalla costituzione del WKZ è trascorso oltre un trentennio, durante il quale i fini statuari del centro sono stati perseguiti con grande professionalità e in gran parte attuati. La ricca bibliografia ne è una valida testimonianza. Ora, con l'obiettivo di incrementare il coinvolgimento di tutta la popolazione Walser dell'alta valle del Lys nello studio e mantenimento dell'idioma e della sua storica cultura, il consiglio direttivo ha deciso di redigere e distribuire a cadenza regolare un foglio informativo. Lo stesso intende far conoscere le attività programmate e svolte, promuovere il senso di appartenenza a una comunità caratterizzata da particolarismo linguistico e culturale, e incoraggiare l'approccio e l'utilizzo dell'idioma Walser tra le giovani generazioni. Il periodico non vuole però essere un'unilaterale fonte di comunicazione, ma se possibile uno strumento aperto a tutta la popolazione, per lo scambio di notizie, proposte e incitamenti. Siamo fiduciosi che l'iniziativa sarà accolta favorevolmente e vi esortiamo a dialogare con noi.

Il presidente

Pier Paolo Laurent



Il nuovo periodico ideato e curato dal Walser Kulturzentrum di Gressoney e Issime è interamente dedicato a iniziative di carattere culturale. La scelta di alternare testi in italiano, tedesco, titsch e töitschu è dettata dalla volontà di arrivare a tutti, anche a chi non conoscesse appieno i nostri preziosi dialetti locali. Il Centro Culturale intende promuovere un nuovo strumento di comunicazione per la comunità walser che ci aiuti a migliorare nella difficile difesa della nostra identità e del patrimonio linguistico e culturale che contraddistinguono l'alta valle del Lys. L'Europa guarda ai particolarismi etnico linguistici come a diversità e ricchezze da tutelare e valorizzare. A noi, che ne facciamo parte, l'arduo compito di impedirne per quanto possibile il declino e l'omologazione.

Sperando di fare cosa gradita, buona lettura!

Il Centro Culturale sostiene il progetto nazionale CLOUD-ALI (Atlante Linguistico Italiano)

Il progetto "Cloud ALI - Voci d'Italia" promuove la **valorizzazione delle lingue locali e minoritarie**, è collaborativo e aperto, e ha superato la prima selezione del bando nazionale CheFare <http://cloudali.wordpress.com/>. Il progetto è promosso da una piccola startup di Trento (Cross Library), dall'Atlante Linguistico Italiano (Università di Torino), e dall'Istituto di linguistica computazionale del CNR di Pisa. È un progetto molto ambizioso che vuole creare una rete di tutte le comunità legate a una lingua locale, per condividere una piattaforma comune, mettere in comune le risorse linguistiche esistenti, crearne di nuove in modalità aperta e collaborativa.

L'ultimo progetto del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche

Anche quest'anno le nostre comunità sono impegnate nella partecipazione ad un interessante lavoro di raccolta di materiale linguistico promosso dal **Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia**. Il comitato ha in passato diretto varie iniziative che hanno avuto come esito delle ricche pubblicazioni saggistiche, tutte consultabili presso il Centro Culturale. Quest'anno il progetto che sta prendendo forma riguarda ancora il patrimonio linguistico delle minoranze di lingua tedesca in Italia e mira a riunire parole, modi di dire e frasi dei dialetti ancora parlati per mostrare al lettore locale curioso, ma anche al turista o a un lettore specializzato, affinità e differenze, arcaismi e innovazioni. Il volume, che si spera vedrà la luce in autunno, si deve anche agli sforzi di chi è stato impegnato nella raccolta dei materiali, in particolare Luciana Favre, Nicola Vicquery e Valeria Cyprian per Gressoney, e per Issime Michele Musso, Imelda e Barbara Ronco. Referente del progetto e membro del comitato scientifico è Marco Angster.

L'idea che sta alla base del progetto nasce dal ricordo di Ugo Pellis, un linguista e fotografo poco conosciuto al di fuori dell'ambiente dei dialettologi, protagonista di un'impresa epica: tra la prima e la seconda guerra mondiale viaggiò per quasi vent'anni per tutta l'Italia per "registrare" con carta e penna le lingue locali, arrivando in posti sperduti, da Erto a Urzulei a Corleone. Oggi l'impresa di Pellis può essere idealmente realizzata attraverso un progetto che usi le tecnologie digitali facendo emergere la rete delle persone e degli enti interessati alle lingue locali.



Concorso letterario e fotografico

Seconda edizione a Macugnaga del concorso internazionale—Raccontando il Monte Rosa, montagna del popolo Walser, sezione prosa, poesia, fotografia; il concorso ha come tema il **Monte Rosa - Montagna del popolo Walser**, il suo cielo, le sue cime, i suoi alpeggi, le sue vallate, i suoi boschi, i suoi animali, le sue acque e le sue genti. Scadenza del concorso 2 agosto 2014; premiazione il 6 settembre 2014 a Macugnaga (VB). <http://www.macugnaga-monterosa.it/>

Corsi di tedesco, titsch e töitschu

Come ogni anno da fine novembre ad aprile si sono svolti i corsi di tedesco, titsch e töitschu... un ringraziamento agli insegnanti Irene Alby, Elisabeth Piok e Nicola Vicquery e a tutti i corsisti! Da settembre riapriranno le iscrizioni per i nuovi corsi.

Gressoney e Issime scelte come sede per l'incontro dell'Internationale Vereinigung für Walsertum:

Il 6-7 agosto si sono riuniti a Gressoney i rappresentanti dell'Internationale Vereinigung für Walsertum. Il comitato si riunisce 3 volte all'anno e in più annualmente si svolge l'Assemblea generale alla quale possono partecipare tutti i rappresentanti delle comunità Walser. Gli argomenti trattati sono: la rivista "Wir Walser", il sito internet, decisioni logistiche relative ai luoghi ed alle modalità per i prossimi raduni walser (Walsertreffen e gara di sci) oltre a progetti vari come il 'Sentiero walser' e molto altro ancora.

www.wir-walser.ch/

Un caloroso benvenuto agli ospiti rappresentanti dell'Internationale Vereinigung für Walsertum!

Bando di concorso nazionale «Salva la tua lingua locale»

Il Centro Eugenio Montale e Unpli hanno lanciato la primavera scorsa il 2° Bando di Concorso "Salva la tua lingua Locale" per Poesia, Prosa e Scuole in occasione della **Giornata Mondiale della Poesia**. Vi piacerebbe partecipare alla 3a edizione? Mandate una poesia o un brano in titsch o töitschu a walserkultur@libero.it.



I Walser dell'alta Valle del Lys partecipano al Festival mediatico di Briga!

Dal 5 al 9 novembre la nostra comunità Walser è invitata a partecipare al Festival Mediatico di Briga (Svizzera): il nostro compito sarà quello di allestire uno stand dedicato interamente al territorio in tutte le sue peculiarità (linguistiche, naturalistiche, enogastronomiche, etc) mostrando libri, filmati, brochures. Oltre alla possibilità di rinsaldare il legame con la vicina Svizzera tedesca, è da sottolineare anche la valenza turistica di tale iniziativa che potrebbe portare a ricadute positive nei nostri comuni.

Per saperne di più visitate: www.bergbuchbrig.ch

Walseròabe

Si rinnova anche quest'anno la volontà di organizzare il Walseròabe, un'occasione aperta a tutti per ritrovarsi. Dopo cena la serata proseguirà nel ricordo del caro Dott. Vittorio De La Pierre che con tanta passione ha sempre portato avanti le iniziative del Centro Culturale. La serata è prevista indicativamente per la fine di novembre.

A scuola di... tradizione

Le scuole elementari e medie di Gressoney, in collaborazione con qualche volontario ma soprattutto attraverso il prezioso aiuto delle insegnanti Barbara Ratto, Francesca Gai e Claudia Mano, hanno imparato il Neujoahrslied. In occasione del Concours Cerlogne le maestre, con l'aiuto di alcuni volontari, hanno insegnato ai bambini il canto: Mein Vater ist ein Greschòneyer!

“Wa dišcha chint van chu chalb”

E' utilizzando frasi in dialetto all'interno di una pièce teatrale che si può aiutare a salvaguardare una lingua? La domanda è volutamente provocatoria e di difficile risposta ma, quello che pensano gli attori della compagnia Fessilsüppu di Issime è che sicuramente può contribuire alla discussione, ed è per questo che hanno utilizzato molte parole e modi di dire in töitschu, con relativa traduzione per non far torto a nessuno, mentre mettevano in scena la commedia intitolata "Grosso guaio a Lezzenduarf" durante la festa patronale di San Sebastiano lo scorso Gennaio. Per chi non avesse avuto la fortuna di assistervi, a grande richiesta, è stata replicata durante la festa Patronale di San Giacomo il 24 Luglio di quest'anno. Complimenti a tutti gli attori e ad Andrea Ronco che ha curato la messa in scena!



Assaggi di cultura walser nel Walser Festival !

Nell'ambito delle iniziative promosse quest'estate dal Consorzio Turistico ricordiamo, in particolare, le sei escursioni e altrettante conferenze distribuite nell'arco dei due mesi estivi con l'approfondimento di temi legati alle peculiarità del nostro territorio e della nostra cultura. Tale iniziativa è stata organizzata in collaborazione con il Centro Culturale.

Per maggiori informazioni visitare il sito <http://www.gressoneymonterosa.it/>.